

Раздел 5. Зарубежная литература: классика и современность

Л. В. Федорова

(научн. руководитель Е. Г. Доценко)

*Уральский государственный педагогический университет,
Екатеринбург, Россия*

Драматургия в творчестве Чарльза Диккенса

Аннотация: автор статьи исходит из того факта, что несмотря на то, что Ч. Диккенс известен как автор романов, он также написал несколько пьес. В данной статье рассматривается драматургия Диккенса в контексте его времени. Раскрыты некоторые особенности его драматических работ на примере двух пьес: «Странный джентльмен» («The Strange Gentleman») и «Деревенские кокетки» («The Village Coquettes»).

Ключевые слова: Диккенс, Викторианская эпоха, театр, драматургия, английская литература.

Имя английского писателя Чарльза Диккенса (1812–1870) широко известно не только на его родине, но и в других странах. Многие читали его романы или видели их экранизации. Хотя Диккенс известен как романист, его перу принадлежат несколько пьес. Две из них мы рассмотрим ниже. Обе они названы «бурлеттами». Согласно словарю А. Савиной, «бурлетта – спектакль, сочетавший в себе элементы оперы, бурлеска и пантомимы» [Савина 2019: 56].

Литературная карьера Чарльза Диккенса началась, когда он был корреспондентом газеты «Morning Chronicle». Под псевдонимом «Боз» он писал очерки об увиденных происшествиях и новых знакомствах [Михальская: URL]. Как раз с опорой на сюжет одного из очерков (Дуэль в Грейт-Уимлбери / The Great Winglebury Duel), молодой Чарльз Диккенс написал комическую бурлетту «Странный джентльмен» («The Strange Gentleman», 1836). Очерк повествует о молодом человеке, мистере Тротте, которого родители вынуждают жениться на незнакомой ему богатой девушке. Но ее тайный суженый присылает ему письмо с вызовом на дуэль. Из-за недомолвок и совпадений мистер Тротт благополучно избегает дуэли и счастливо женится на богатой женщине, но совсем не той, которую ему сосватали родители [Диккенс: URL]. Пьеса повторяет общую канву, но содержит больше персонажей и нелепых совпадений, которые всех запутывают.

Интрига пьесы состоит в том, что новоприбывший в гостиницу постоялец не называет своего имени и ведет себя странно, поэтому хозяйка и персонал гостиницы называют его Странным джентльменом. У него есть на то причины: письмо с вызовом на дуэль, отправитель которого считает предстоящий брак бесчестным по отношению к мисс Эмили. Главный герой напуган, потому что не видит выхода: мистер Тинкль, его противник, – меткий стрелок, который «...hit the painted man at the shooting-gallery regularly every time in his centre shirt plait...» [Dickens 1837: 7]. С другой стороны, сбежать он не решается, чтобы не опозориться перед «суженой», мисс Эмили Браун, и ее родителями. Кроме того, «father would be furious» [Dickens 1837: 7]. Потом ему приходит идея написать анонимное письмо мэру с предупреждением о предстоящей дуэли. Но формулировки его довольно запутанные.

В это время в гостиницу прибывает экипаж с двумя сестрами. Одна из них, Мэри, едет со своим женихом, но он вынужден дожидаться здесь денежного перевода. Вторая сестра, Фанни, надеется, что ее поклонник присоединится к ним в этой поездке и предполагает, что Странный джентльмен – это он и есть, оставшийся инкогнито. Мэри, никогда не видевшая поклонника сестры, при встрече со Странным джентльменом говорит намеками, а тот, в свою очередь, принимает ее за жену констебля. Нелепость совпадений дополняется тем, что Фанни получила записку, про которую Мэри заводит разговор, а Джентльмен писал записку для мэра. И когда Мэри сообщает о положительном ответе и о том, что вторая сторона задерживается из-за проблем с деньгами, Джентльмен воспринимает это как весть о гарантии безопасности. Он хочет от избытка эмоций ее обнять, и тут в комнату входит Джон Джонсон, ее жених, моментально опознанный главным героем как констебль. Однако поведение «констебля» удивляет главного героя, и при появлении персонала гостиницы он торопливо покидает комнату.

Обстоятельства усложняются, когда в гостиницу в сопровождении мэра прибывает Джулия Доббс, богатая наследница, в планах которой встретиться, как договорились, с молодым возлюбленным, чтобы уехать и тайно обвенчаться. Джулия говорит, что по прибытии в гостиницу ее жених, лорд Питер, должен был послать мэру загадочное письмо с указанием номера комнаты, в которой он остановится. Мэр в изумлении достает записку, которую ему подкинули в окно, и зачитывает фразы,

уже знакомые зрителям, потому что их писал Странный Джентльмен, но для ситуации Джулии и лорда Питера эти фразы тоже оказываются подходящими. Так как Джулия не жаждет лишних подозрений в свой адрес, она предлагает мэру передать Питеру просьбу притвориться сумасшедшим, которого сопровождает «тетушка».

Мэр находит Странного джентльмена, к которому обращается «милорд», считая его лордом Питером. Джентльмен очень рад, что письмо дошло до адресата, хоть и не ожидал, что его раскусят. Оба говорят о побеге, и мэр предупреждает, что не сможет сдержать погоню, если она будет. Мэр передает план с «сумасшедшим», и Странный джентльмен, ради собственной безопасности, предлагает до побега побыть под стражей. Охранником назначен одноглазый коридорный, уже предупрежденный о предстоящей охране сумасшедшего и потому прихвативший с собой дубинку. Своими взглядами он пугает Джентльмена так, что тот думает о невменяемости своего стража. Оба внимательно следят друг за другом.

По гостинице разлетается слух о сумасшедшем. Он доносится и до Фанни, которая считает, что сумасшедшим оказался ее воздыхатель Чарльз. В эту беспокойную пору приезжает настоящий Чарльз и заходит в освободившуюся после Странного джентльмена комнату, так что когда Фанни приходит туда, то видит своего Чарльза и убеждается, что это тот самый человек. Фанни обращается с ним как с нездоровым, а Чарльз видит в этом знак того, что она охладела к нему, завела себе другого кавалера, и злится. Он уходит, и Фанни сокрушается о его состоянии: «Alas! it is but too true. His senses have entirely left him» [Dickens 1837: 36].

Комнаты гостей оказываются рядом, и эти гости становятся свидетелями того, как «сумасшедшего» Странного джентльмена забирают в повозку. Мэр по секрету сообщает ему, что «the other party» [Dickens 1837: 42], вторая сторона, поедет вместе с ним в повозке. Поскольку для Странного джентльмена «the other party» – это дуэлянт Тинкль, он впадает в истерику со словами, что он не хочет быть убитым по дороге. К счастью для него, Джулия распознает, что голос ей не знаком. Так раскрываются тайны, образовавшиеся из-за недомолвок. Счастливая развязка показывает нам три образовавшиеся парочки, которые планируют разъехаться и обвенчаться: Фанни с Чарльзом, Мэри с Джоном, Странный джентльмен (Уолкер Тротт) с Джулией Доббс. Между прочим мы узнаем про еще одну счастливую парочку: Тинкль присылает Тротту записку, что вызов на дуэль был уловкой, чтобы задержать его в дороге и спокойно жениться на Эмили Браун.

Комизм в данном произведении создается по-диккенсовски добродушно. Зрителю смешно, что обтекаемые фразы создали столько проблем и лишних переживаний. В пьесе нет злобного смеха или черного юмора, хотя одноглазый Том вполне мог вызывать его одним своим видом. таков выбор автора: комическое, а не трагическое.

Действие оперной бурлетты «Деревенские кокетки» («The Village Coquettes», 1836) происходит в 1729 году. Сюжет повествует о фермерах и землевладельце. Молодой землевладелец Нортон легкомысленно ухаживает за дочерью самого уважаемого фермера, а она принимает его ухаживания, потому что хочет отомстить своему жениху, который исчез и перестал поддерживать с ней связь.

Сам Нортон не отдает себе отчет в своих поступках, поэтому, когда отец Люси его отчитывает, в ответ угрожает расторгнуть договор аренды фермы. Однако за ночь герой остывает и осознает, что и с самым старым арендатором отца поссорился зря, и к Люси относился не особенно серьезно. Когда утром девушка приходит умолять его взять свои слова об аренде обратно, попутно признаваясь, что в ее сердце по-прежнему живет любовь только к жениху, Нортон отказывается от изгнания фермерской семьи.

Люси показана в пьесе довольно пассивной девушкой. Однако когда ее мирное существование на ферме оказалось под угрозой, она повела себя смело и решительно, будучи вынуждена не только умолять оставить договор аренды отцу, но еще и просить прощения за обман, поскольку не любила Нортон и просто использовала его из мести жениху.

У Розы, кузины Люси, острый язык. Когда общий «особенный» («particular») друг делает ей замечание, что она слишком вольно себя ведет с мистером Флэмом, Роза возмущается и называет этого друга «odious, insolent creature» (гнусным, нахальным существом) [Dickens 1883: 4]. Перед этим, когда он говорил, что редко получает заслуженную благодарность, Роза парирует, что он редко эту благодарность заслуживает [Dickens 1883: 4]. Влюбленного в нее Джона ранит ее ветреность, а она в ответ лишь ругает его. Однако когда мистер Флэм случайно видит вернувшегося жениха Люси, Роза его «забалтывает», чтобы переключить внимание. Ей нужен не сам Флэм, а его обожание, потому что девушка любит флиртовать и не понимает всегда серьезных людей. В это же время Флэму не нужна девушка, он просто приятно проводит время, получая внимание от красавицы, которая, как ему ка-

жется, в него влюблена. После угроз Нортон и примирительной миссии, предпринятой Люси, Роза оставляет Флэма и мирится с Джоном.

Друг землевладельца Флэм предстает неприятным человеком, что подчеркивается обилием у него реплик «в сторону». Например, старый фермер отказывается от дичи, потому что это выглядит как снисхождение от власти имущего Нортон. Флэм: (aside). Swine and independence! Leather breeches and liberty! [Dickens 1883: 4]. Роза отвечает Нортону вместо растерявшейся Люси. Флэм снова говорит «в сторону»: (aside). Condescending little savage! [Dickens 1883: 4]. Старый фермер предлагает накрыть стол для чаепития в саду, Нортон соглашается. Флэм присоединяется со словами восторга, а потом снова: (aside.) An amateur tea-garden [Dickens 1883: 5].

Однако картина становится более пугающей, когда Роза думает о нем вслух. Оказывается, он ей предлагал перерезать Джону глотку. Зрители узнают, что он мошенник, в начале второго акта, а персонажи – только в конце пьесы. Флэм получает письмо от представителя обиженного им юноши. Ему нужны деньги, поэтому он надеется, что Нортон ему заплатит, если он похитит Люси. Но все оборачивается не так, как он задумал. В результате его разоблачают и изгоняют.

На наш взгляд, самым интересным персонажем является тот самый «особенный» друг. Мартин Стоукс – человек, который все предпочитает делать по-столичному. Только в первой его реплике словосочетание «capital custom» (столичный обычай) используется 4 раза [Dickens 1883: 3]. Мартину до всего есть дело, он равнодушный сосед и друг. «Something wrong here, an't there?» [Dickens 1883: 3] – его любимый вопрос. Он раскрывает отцу Люси глаза на ее начинающиеся отношения с Нортон, и именно отповедь старшего человека заставила Нортон увидеть себя со стороны. Обеспокоенный тем, что происходит что-то нехорошее, Мартин притворяется сообщником Флэма, но из-за недомолвок он готовится к похищению не Люси, а Розы, поскольку Флэм ухаживал за ней. Хотя в конечном итоге похищение срывается благодаря не столько Мартину, сколько счастливым совпадениям. Всех товарищей он называет «particular friend» [Dickens 1883: 8,15,17]. Такой довольно эксцентричный человек оказывается связующим звеном для жителей деревни.

В данной бурлетте отразилась способность Диккенса создавать живые характеры. Можно согласиться с мнением Г. К. Честертон, который писал, что Диккенс любит всех и вся как в жизни, так и в своих книгах. И поэтому мы тоже любим его персонажей, даже если это злодеи или трусы, потому что они занимательны и их хочется увидеть снова [Chesterton 1913: 119–120].

С детства мечтая об актерстве, Диккенс играл в любительских театрах в молодости и в зрелом возрасте. Диккенс любил театр, а театр любил Диккенс – его пьесы всегда собирали много зрителей, а романы были неоднократно инсценированы [Михальская: URL].

Литература

Диккенс Ч. Очерки Боза, Наш приход [Электронный ресурс] : Глава VIII. Дуэль в Грейт-Уимлбери / пер. М. Богословской. URL: https://librebook.me/sketches_by_boz_charlz_dickens/vol4/8 (дата обращения: 23.04.2020).

Михальская Н. П., Аникин Г. В. История английской литературы : учеб. для гуман. фак. вузов [Электронный ресурс] : Чарлз Диккенс (Charles Dickens, 1812–1870) URL: <http://17v-euro-lit.niv.ru/17v-euro-lit/mihalskaya-anikin-angliya/charles-dickens.htm> (дата обращения 19.05.2020)

Савина А. Театр. Актер. Режиссер: Краткий словарь терминов и понятий. СПб. : Лань; Планета музыки, 2019. 352 с.

Chesterton G. K. The Victorian Age in Literature / G. K. Chesterton. London : Williams and Norgate, 1913. 256 p

Dickens C. The Strange Gentleman. London : Chapman and Hall, 1837. 46 pp.

Dickens C. The Village Coquettes. London : John Dicks, 1883. 18 pp.

Fedorova L. V. Drama in Charles Dickens's Work

Though Charles Dickens is worldly famous as a novelist he also wrote some plays. The aim of this article is to overview drama work by Dickens in the context of his contemporary background. Some peculiarities of Dickens's drama are revealed by the example of two plays: «The Strange Gentleman» and «The Village Coquettes».

Keywords: Dickens, Victorian era, theatre, drama, English literature.